

Escuela de Ciencias Sociales y Humanidades, UNED, Costa Rica  
<https://revistas.uned.ac.cr/index.php/espiga>  
ISSN: 1409-4002 • e-ISSN: 2215-454X

## Movilidad para profesores de francés en Costa Rica: opciones, testimonio, beneficios y desafíos

Melissa Fuentes-Peña \*  
<https://orcid.org/0000-0003-2899-0846>

### Resumen

Al finalizar su carrera universitaria o en cualquier etapa de su ejercicio profesional, el personal docente de francés en Costa Rica tiene la oportunidad de acceder a formaciones continuas y otras experiencias que enriquecen su currículo. Este ensayo explora las opciones actuales de movilidad, tanto de corta como de larga duración, disponibles para docentes de Francés Lengua Extranjera (FLE). Además, se describen programas específicos, como la beca con la Universidad Católica de Lovaina y el programa de asistentes de español, ilustrados a través del testimonio de la autora. Finalmente, se enumeran los posibles beneficios de participar en estas iniciativas y se reflexiona sobre los desafíos actuales para mejorar el acceso del cuerpo docente costarricense a este tipo de formación continua.

**Palabras clave:** capacitación en francés, educación a distancia, enseñanza de idiomas, metodología.

\* Máster en lingüística, didáctica y francés lengua extranjera y segunda de la Universidad de Clermont Auvergne, de Francia. Máster en español como segunda lengua de la Universidad de Costa Rica (UCR). Licenciada en lingüística aplicada al francés de la Universidad Nacional (UNA). Bachiller en francés y en enseñanza del francés de la UCR. Académica del área de francés en la UNA y tutora de la Cátedra de fonética y didáctica de la Universidad Estatal a Distancia, de Costa Rica. Coordinadora del proyecto PRICOPI (Proyecto de Investigación y Cooperación Interinstitucional para la enseñanza del francés). Correo: [melissa.fuentes.pena@una.cren](mailto:melissa.fuentes.pena@una.cren)

## Mobilité pour les professeurs de français au Costa Rica : options, témoignage, bénéfices et défis

### Résumé

À la fin de leur formation universitaire ou à tout moment de leur carrière, les enseignants de français au Costa Rica ont l'opportunité d'accéder à des formations continues et à d'autres expériences enrichissant leur parcours professionnel. Cet essai explore les options actuelles de mobilité, qu'elles soient de courte ou de longue durée, disponibles pour les enseignants de Français Langue Étrangère (FLE). Aussi, des programmes spécifiques, tels que la bourse avec l'Université Catholique de Louvain et le programme d'assistants d'espagnol, sont décrits à travers le témoignage de l'auteure. Enfin, les bénéfices de ces initiatives sont énumérés et une réflexion est menée sur les défis actuels pour améliorer l'accès des professeurs costariciens à ce type de formation continue.

**Mots-clés** : formation en français, enseignant de français, assistant de langue.

## Introducción

«¿Profe usted ha viajado a Francia?» A cuál profesor o profesora de francés no le han hecho esa pregunta en algún momento del año escolar, sea en la educación secundaria, primaria, universitaria o hasta en una clase de tutoría ¿Qué es lo que se esconde detrás de esa interrogante? Tal vez, en otras palabras, el estudiantado desea saber si la persona docente ha utilizado el francés en la vida real, afuera de la clase, si ha hablado con hablantes nativos, si conoce la cultura francesa o de algún país de habla francesa ¿Qué opciones tiene el cuerpo docente en ejercicio para poder contar con esa experiencia de utilizar la lengua *in situ* y cuál es el impacto de esa experiencia en su práctica profesional?

En este ensayo comenzaremos realizando una síntesis de las opciones de programas, actividades profesionales o formación continua dirigidas al cuerpo docente de francés en Costa Rica para trabajar o participar en una capacitación en países francófonos. Seguidamente nos detendremos para presentar el programa de asistente de lengua en Francia a través del testimonio de mi experiencia. Inmediatamente, recapitularemos los beneficios que estos programas aportan a la práctica profesional del personal docente y terminaremos enunciado los desafíos para este último, las universidades y las personas empleadoras respecto a este tema.

Para comenzar, es necesario tener presente que Costa Rica cuenta con relaciones bilaterales con países y entidades francófonas que benefician al personal en francés desde hace muchos años.

Francia es el principal país con el cual Costa Rica mantiene relaciones de cooperación a nivel de promoción del aprendizaje y enseñanza del francés. Estas dos naciones conservan acuerdos desde hace 175 años, lo que refleja la amistad y el buen entendimiento entre estas dos naciones<sup>1</sup>. El Servicio de Cooperación y Acción Cultural para América Central (SCAC) es el ente de enlace entre Francia y Costa Rica. Entre sus principales funciones, el SCAC<sup>2</sup> se encarga de seleccionar a las personas beneficiarias de los diferentes programas y becas que el gobierno francés otorga; tales como, las becas para estudios a nivel de maestría y doctorado, el programa de asistentes de español del Ministerio de Educación Nacional francés y la maestría virtual con la universidad de Antillas *Maestría de Didáctica y Administración del Francés Lengua Extranjera (FLE)/Francés Segunda Lengua (FLS)* (estos dos últimos serán tratados en la siguiente sección). Es entonces el gobierno francés nuestro principal aliado para realizar estudios de nivel superior y acceder a becas de diferente índole.

Un ejemplo de cooperación que evidencia la importancia que Costa Rica otorga a la enseñanza de la lengua francesa reside en la inclusión de nuestro país a la Organización Internacional de la Francofonía (OIF) con el estatus de nación invitada desde el 2014. Ese estatus le permite a Costa Rica participar en todas las

---

<sup>1</sup> Ministère de Affaires étrangères et de L'Europe «Relations bilatérales», Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, acceso el 26 de agosto de 2024, <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/costa-rica/relations-bilaterales>

<sup>2</sup> «Service de Coopération et Action Culturelle (SCAC)», Embajada de Francia, acceso el 26 de agosto del 2024, <https://cr.ambafrance.org/Service-Culturel-de-Cooperation-et-d-Action-culturelle-d-Amerique-Centrale-4957>

manifestaciones culturales, educativas y de otras áreas que la organización promueve<sup>3</sup>.

En otro nivel, la Universidad Nacional (UNA) y más recientemente la Universidad de Costa Rica (UCR) forman parte de la Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF)<sup>4</sup>. Esta agencia forma una red de cooperación entre universidades a través del mundo. Además, la AUF realiza concursos que benefician a estudiantes con premios o financiamiento para llevar a cabo proyectos en sus países de origen. El último de ellos, el cual consistió, en una manera resumida, en presentar el trabajo de la asociación de estudiantes de la escuela de literatura y ciencias del lenguaje de la UNA, permitió a una estudiante del área de francés, viajar a Canadá y compartir con otros jóvenes en francés.

De igual forma, podemos citar al Centro de la Francofonía para las Américas<sup>5</sup>, el cual, aunque no mantiene relaciones directas de cooperación con Costa Rica o alguna institución de nuestro país, invita a los agentes de la francofonía en el continente americano a ser miembros del centro. Así, personas estudiantes y docentes de francés pueden ser beneficiarias de los servicios que el centro ofrece, como por ejemplo: una biblioteca en línea, material didáctico, cursos en línea y presenciales, concursos con premios monetarios, becas para participar en congresos, seminarios o capacitaciones en Canadá u otro país de la francofonía de América (como en Luisiana en el 2023 donde participaron dos docentes del área de francés de la UNA), foro de jóvenes embajadores y universidad de verano. Ser miembro es gratuito y se realiza en línea. Por último, es fundamental agregar que, específicamente, la Federación Internacional de Profesores de Francés (FIPF) trabaja en conjunto con las asociaciones de docentes de francés; en nuestro caso, con la Asociación Costarricense de Profesores de Francés (ACOPROF) con becas para formación continua, el apoyo para la organización y participación de congresos, jornadas de cooperación y concursos como lo es el que se realiza anualmente en el día de profesores de francés.

En resumen, en cuanto a la cooperación para la promoción de la enseñanza y aprendizaje del francés, podemos decir que Costa Rica es una nación privilegiada en la región latinoamericana, ya que cuenta con el apoyo directo de Francia, a través del SCAC, y con otras instituciones como la OIF, la AUF y el Centro de la Francofonía para las Américas que, de una u otra forma, incluyen a Costa Rica en sus proyectos y concursos.

## Desarrollo

Después de haber identificado los principales entes que favorecen la cooperación en pro de la enseñanza del francés; es necesario aunar en aquellos programas o capacitaciones a los cuales el personal docente costarricense tiene acceso. En primer lugar, se abordará las diferentes opciones existentes para realizar estudios de posgrado o de formación continua en países francófonos. Seguidamente se expondrá

<sup>3</sup> Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), *La langue française dans le monde, 2019-2022*, GPS Editions Gallimard, 2022 248-249.

<sup>4</sup> «Qui sommes-nous ?», Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), acceso el 26 de agosto del 2024, <https://www.auf.org/a-propos/qui-nous-sommes/>

<sup>5</sup> «à propos», Centre de la Francophonie des Amériques, acceso el 26 de agosto del 2024, <https://francophoniedesameriques.com/le-centre/qui-sommes-nous/a-propos>

el programa de asistentes de español a través de su descripción y de la experiencia personal de la autora.

### ¿Es posible estudiar o realizar capacitación continua en un país francófono?

Para concursar por un puesto en propiedad a nivel de educación universitaria, las personas docentes deben contar con un título mínimo de maestría en una especialidad afín a la carrera. Si se consulta la oferta académica de cada una de las universidades costarricenses que brindan carreras en el área del francés, solamente la Universidad de Costa Rica cuenta con una maestría en especialidad de literatura francesa; pero, lastimosamente, ninguna otra institución costarricense brinda una maestría a nivel de didáctica del FLE.

Entonces, el personal docente que desea obtener dicho diploma en la especialidad deben realizarlo en el exterior. Años atrás, el cuerpo docente costarricense era beneficiario de becas para realizar maestrías y participar en formaciones de verano en Francia. Actualmente las opciones de formación han variado. A continuación, se presentará una síntesis de las principales de entre ellas para obtener el diploma de máster en especialidad en enseñanza del francés.

La única beca dirigida especialmente a profesores FLE consiste en la Maestría de Didáctica y Administración del Francés Lengua Extranjera (FLE)/Francés Segunda Lengua (FLS) en entorno plurilingüe de la Universidad de las Antillas<sup>6</sup> en modalidad virtual; que según la Embajada de Francia en la convocatoria de 2024<sup>7</sup>, indica que esta carrera es dirigida a personas que desean profundizar conocimientos en didáctica de lenguas. La beca cubre los gastos de inscripción y de matrícula para realizar los dos años de estudio.

Sin embargo, si alguna persona profesional en francés desea realizar otro tipo de estudios, deberá financiarlos por cuenta propia. Entre esas opciones se encuentra la maestría que la autora realizó: el *Master 2 LIDIFLES* (lingüística, didáctica y francés lengua extranjera y segunda) de la Universidad de Clermont Auvergne y el CAVILAM de la Alianza francesa en Vichy, Francia<sup>8</sup>. Esta carrera tiene como característica principal que reconoce la licenciatura en lingüística aplica con énfasis en francés de la UNA, más cinco años de experiencia docente equiparado al primer año de *Master 1*. Los cursos correspondientes al *Master 2* se efectúan en un mes, de manera presencial, en Vichy, y después se entregan las asignaciones de cada materia y el trabajo final de graduación bajo la metodología de proyecto. Esta maestría tiene la ventaja de que es de corta duración y permite a las personas interesadas no tener que solicitar un permiso largo en su trabajo. Además, el mes de estudio coincide con algunas semanas de vacaciones escolares del mes de julio.

<sup>6</sup> «Le Master de didactique et management du FLE/FLS en milieu plurilingue», Universidad de las Antillas, acceso el 27 de agosto del 2024, <https://masterfleicefi.wixsite.com/information>

<sup>7</sup> «Convocatoria 2024 - Programa regional de becas con la Universidad de las Antillas», Embajada de Francia, acceso el 21 de octubre del 2024, <https://cr.ambafrance.org/Convocatoria-2024-Programa-Regional-de-Becas-con-la-Universidad-de-las-Antillas>

<sup>8</sup> «Master 2 professionnel: Didactique de langues et des cultures, français langue étrangère», Cavilam Alliance Française, acceso el 3 de marzo del 2025, <https://www.cavilam.com/master-2/>

En cuanto a las capacitaciones de corta duración, las personas docentes asociadas a la ACOPROF cuentan con una beca que permite acceder a una formación de tres semanas a dos posibles regiones en Bélgica: en Lieja (Liège) y Lovaina la Nueva (Louvain-la-Neuve). Mi persona tuvo la oportunidad de participar en el 2024 a la pasantía en didáctica de Louvain-la-Neuve gracias a la beca de la FIPF vía ACOPROF. La beca financia la formación y el alojamiento; además, otorga un monto para realizar las actividades culturales y financiar una parte del costo de los gastos de estadía<sup>9</sup>. El boleto aéreo lo pude sufragar gracias a la ayuda económica solicitada a la junta de becas de la UNA para eventos cortos. Esta pasantía ofrece una larga variedad de módulos: dedicados a estrategias didácticas (cine, arte, canción), de didáctica de la lengua, pronunciación y francofonía, en total esta pasantía presenta 25 opciones de las cuales las personas participantes de las tres semanas podían inscribirse a cinco. La duración en total es de 73 horas de cursos a lo que se le suman actividades culturales que permiten conocer la cultura belga. Esa pasantía en didáctica es una experiencia única que permite practicar la lengua francesa, aprender nuevas metodologías para mejorar la práctica profesional y vivir la francofonía fuera de Francia a través de la intervención de docentes y pasantes belgas. También permite compartir con otras realidades de enseñanza de FLE y francés lengua segunda de países como Túnez, Argelia, Vietnam y Brasil gracias a la participación de pasantes de esas nacionalidades.

Otras formaciones dirigidas a profesores FLE de financiamiento propio de aproximadamente un mes o entre dos y cuatro semanas de duración son: el BELC<sup>10</sup> que realiza el FEI (Francia Educación Internacional) en verano y en invierno de manera virtual o presencial, universidades de verano de diferentes universidades o instituciones como Francophonía en Niza, la Alianza Francesa de París o la Universidad de Franche-Comté<sup>11</sup>. Estas formaciones de corta duración tienen en común que ofrecen módulos de diferente índole para reforzar y refrescar conocimientos sobre didáctica de lenguas, abiertas a profesionales de francés de todo nivel y del mundo entero. En esta misma dinámica, pero aún de más corta duración y no disponible cada año, están los congresos, seminarios como el SEDIFRALE donde por una semana se realizan conferencias, talleres y otras actividades dirigidas a docentes y estudiantes de francés. El último SEDIFRALE se realizó en Brasilia en el 2023<sup>12</sup> (ACOPROF pagó la inscripción de algunos de sus asociados que participaron como asistentes o ponentes) y una delegación de docentes costarricenses estuvo presente; Costa Rica también ha sido sede de SEDIFRALE en el 2014. Cabe destacar que cuando el congreso o seminario se realiza en tierras nacionales, otros entes, como Colopro, brindan ayudas económicas para solventar el costo de la inscripción.

Como podemos notar, la oferta de capacitación continua en el extranjero abarca opciones de financiamiento propio y algunas becas. Para al cuerpo docente en ejercicio realizar alguna de esas formaciones implica solicitar un permiso en el

<sup>9</sup> «Droits d'inscription», UCLouvain, acceso el 3 de marzo del 2025, [https://uclouvain.be/prog-2024-fles8fc-droits\\_inscription](https://uclouvain.be/prog-2024-fles8fc-droits_inscription)

<sup>10</sup> «BELC, les métiers du français dans le monde», France Education International, acceso el 3 de marzo del 2025, <https://www.france-education-international.fr/belc?langue=fr>

<sup>11</sup> «Université pédagogique été -hiver», Université Franche-comté, acceso el 3 de marzo del 2025, <https://cla.univ-fcomte.fr/formule/ens-universite-pedagogique-dete-2025/>

<sup>12</sup> «XVIII SEDIFRALE-Congrès Panaméricain des professeurs de français de la FIPF», FIPF, acceso el 3 de marzo del 2025, <http://brasil2023.fipf.org/>

trabajo, el cual, dependiendo de la institución, puede ser un permiso sin goce de salario, lo que implica una planificación económica importante; para realizar una maestría como la que mi persona realizó, se debe contar con aproximadamente €3 millones para cubrir el valor de la inscripción a la maestría, la estadía y el boleto de avión. No obstante, es posible realizar una maestría y capacitaciones en territorio nacional o en el mundo francófono gracias a la existencia de becas dedicadas a costarricenses por motivo de las relaciones de cooperación antes mencionadas.

### **Trabajar en Francia: programa de asistentes de español del Ministerio de Educación Nacional francés**

Una opción que proporciona un primer acercamiento a la enseñanza del francés, y que al mismo tiempo permite mejorar los conocimientos sobre la lengua y la cultura francesa, es sin duda el programa de asistente de lengua, única opción que permite trabajar en un país francófono por un periodo relativamente largo, además de ser el programa al cual más beneficiarios abarca por año, más que cualquiera de las becas arriba citadas. Primeramente, se expondrá en qué consiste el trabajo de asistente, los requisitos y proceso de selección de las personas candidatas y seguidamente expondré mi testimonio sobre la participación en el programa en año lectivo 2009-2010.

Cada año, aproximadamente 4300 puestos de asistente de lengua están disponibles para 16 lenguas diferentes y 70 países participantes. El contrato es por siete meses aproximadamente e implica 12 horas de trabajo por semana con una remuneración que varía según la región, pero ronda en alrededor de €1000 brutos mensuales<sup>13</sup>. Este salario es asumido por el Ministerio de Educación Nacional francés y gestionado por FEI<sup>14</sup>, lo que implica que la persona asistente realiza cotizaciones sociales como cualquier otra persona trabajadora francesa, lo que le otorga cobertura médica y derecho al periodo de vacaciones.

Según consulta realiza a Pierre-Yves Tourpin<sup>15</sup>, desde 1982, Costa Rica participa como un país de lengua española para el programa de asistente de lengua en escuelas y colegios franceses. Los últimos datos muestran un aumento de la cantidad de participantes, que para el 2022-2023 contaba con 28 personas y para el 2024-2025 con 37 cupos posibles para costarricenses<sup>16</sup>. Normalmente la cantidad de puestos para Costa Rica oscila entre los 20 a 30 personas.

Recapitulando, FEI es la organización encargada del programa de asistentes de lengua y en Costa Rica se encarga el SCAC con la colaboración voluntaria de docentes de las universidades públicas en el proceso del diagnóstico de las candidaturas de personas interesadas, cabe destaca que recae en la cooperación francesa la decisión final de validación de oferentes.

<sup>13</sup> «Devenir assistant de langue en France», France Education International, acceso el 20 de agosto del 2024, <https://www.france-education-international.fr/venir-en-france/devenir-assistant-de-langue-en-france?langue=fr>

<sup>14</sup> «Qui sommes -nous ?», France Education International, acceso el 2 de diciembre del 2024, <https://www.france-education-international.fr/hub/qui-sommes-nous>

<sup>15</sup> Vía correo electrónico del 13 de agosto del 2024.

<sup>16</sup> Pierre-Yves Tourpin, Agregado de Cooperación para el idioma francés - América Central, correo electrónico a la autora, 13 de agosto de 2024.

La principal tarea de todas las futuras personas asistentes de lengua según FEI (2024) consiste en participar en las clases de lengua (español) para mejorar las competencias orales y socioculturales de la población estudiantil a través de su intervención por medio de su cultura<sup>17</sup>. El personal asistente de lengua es libre de participar en proyectos pedagógicos, integrar el equipo de un intercambio con colegios en España o animar un club de lengua. Claro está, las tareas finales dependerán de lo que cada persona docente tutor de español planifica para su materia. Principalmente, al personal asistente se le invita a proponer actividades para practicar la lengua y hacer conocer la cultura del país hispanohablante al cual pertenece.

En cuanto a los requisitos para participar en el programa, según la convocatoria 2023-2024, podemos mencionar el ser una persona estudiante universitaria de cualquier carrera cursando mínimo el tercer año de estudios, o docentes de FLE con diploma que las acredite. Tener entre 20 y 30 años, sin casarse y sin hijos, ser estudiante regular (no pueden ser personas graduadas universitarias) con nivel B2 mínimo de francés. Igualmente, los futuros asistentes deben demostrar que pueden costear el boleto aéreo, los costos del primer mes de instalación y un seguro médico que cubra mínimo el primer mes<sup>18</sup>.

Las personas interesadas completan su perfil en una plataforma en línea y este es validado por una persona docente universitaria de su escogencia, quien da el primer visto nuevo, lo cual le permite pasar a la siguiente etapa, que consiste en una entrevista en francés con un jurado compuesto por representantes del SCAC y nuevamente docentes universitarios. Si la persona es seleccionada su perfil será enviado al FEI, quien decidirá a cuál academia de educación será destinada.

En resumen, para participar en este programa, en Costa Rica se debe ser joven, todavía ser estudiante universitario, poseer un buen nivel de francés, tener disposición de tiempo y tener un presupuesto inicial considerable. Este último punto es el que frena a muchas personas, ya que no cuentan con una situación económica que les permita realizar un gasto de esa índole. En el caso de la UNA, la población estudiantil becada puede solicitar una ayuda económica para solventar el precio del boleto de avión.

Por otro lado, además de los requisitos explícitos, el jurado trata de identificar los requisitos implícitos de este puesto, tales como: madurez, responsabilidad, manejo del estrés y la independencia familiar de las personas candidatas.

Todo el proceso de ser asistente de lengua es largo. Un año antes de participar, las personas comienzan a formalizar su candidatura: solicitan cartas a sus universidades, realizan un currículum en francés, redactan una carta de motivación y en muchos casos solicitan su pasaporte por primera vez. Después de pasar el proceso de selección, deben esperar un poco para obtener la confirmación de la academia donde van a trabajar y esperar un poco más para recibir la confirmación definitiva del liceo o escuela donde va a desempeñarse y es hasta ese momento que la persona conoce las

---

<sup>17</sup> France Education Internationale, *le guide de l'assistant de langue en France* (París: FEI, 2004), 8-9 <https://www.france-education-international.fr/document/guide-etablissement-assistants-langue2024-2025>

<sup>18</sup> Service de Coopération et Action Culturelle Amérique Central, *assistant de langue 2023-2024* (sf), 1-2.

características de su puesto, desde situaciones como si la institución se encuentra en una ciudad o en un pueblo, e incluso si cuenta con alojamiento o no.

### **Mi experiencia como asistente de español en Francia**

A quien me pregunta sobre la asistencia en Francia, siempre le digo con una gran sonrisa que fue la experiencia que cambió mi vida, hay un antes y un después en mí, después de ser asistente en la región de la Vendée en Les Herbiers, Francia. Cabe señalar que cada participante del programa vive su experiencia de una manera única, depende del lugar donde fue contratado, el contexto social de Francia y Costa Rica en ese momento y de su personalidad. No obstante, creo que mi experiencia resume las generalidades a las que se enfrenta una persona participante como asistente de español en Francia.

Cuando realicé mi proceso de candidatura, me encontraba en el cuarto año de la carrera de bachillerato en francés en la Universidad de Costa Rica, sabía que para participar tenía que ahorrar por lo menos ₡1 500 000, una suma muy grande para mí y para mi familia, por lo que desde que conocí del programa en el primer año de carrera, comencé a ahorrar un poco de lo que recibía de la beca de ayuda socio económica de la universidad para acercarme a ese monto; llegado el momento de la compra del tiquete aéreo, pude contar con mis ahorros y el aporte económico de mi padre.

La participación en el programa fue mi primera experiencia en un avión, viviendo sola lejos de mi familia y la primera vez que tuve que administrar un presupuesto de comida, de alojamiento y de transporte por mí misma, sin la posibilidad de solicitar ayuda a mi familia. Todo esto en un pueblo que no conocía, en francés y lejos de colegas de habla hispana.

Gracias a esta experiencia, puedo afirmar que mi nivel de francés mejoró, ya que me encontraba en una inmersión lingüística total durante siete meses. Asimismo, mis conocimientos sobre la cultura francesa crecieron, tuve la oportunidad de conocer otras regiones de Francia y de Bélgica. Además, durante mi estadía, realizaba actividades cotidianas como hacer compras, tomar el transporte público, asistir a actividades culturales y realizar cuestiones administrativas, tales como abrir una cuenta de banco; otros asistentes realizaron actividades como buscar un apartamento y solicitar ayudas estatales, como *des allocations familiales CAF*. Al regresar a Costa Rica, también viví un periodo de transición para continuar con mi vida (buscar trabajo y continuar con mis estudios).

Debo admitir que, al momento de tomar el avión, igual que mis cuatro amigos de carrera quienes también me acompañaron como asistentes en otras regiones de Francia, sentí miedo, además las primeras semanas fueron duras, con un sabor agri dulce entre *mal de patria* y choque cultural, agregado al proceso de acostumbrarse al frío, fue un cambio de 180 grados. Sin embargo, tanto mis amigos como mi persona atesoramos esa parte de nuestras vidas que nos permitió crecer personal y profesionalmente.

## A manera de conclusiones

Para finalizar este ensayo, se realizará una síntesis de los principales beneficios que, a partir de mi experiencia como participante y docente de futuros profesionales en francés, pueden otorgar la participación en programas de movilidad. Por último, se enumeran algunos posibles desafíos para el desarrollo de estos programas en Costa Rica.

### Beneficios de participar en programas de movilidad

Participar en programas o experiencias de movilidad cortas o de larga duración en un país francófono para las personas docentes o profesionales en ejercicio puede aportar importantes beneficios. Según mi experiencia personal, el principal logro es el mejoramiento de nivel de lengua: enriquecimiento del vocabulario coloquial y expresiones del país; al vivir con hablantes nativos, las personas participantes en programas de movilidad se exponen al ritmo real de registro oral natural de la lengua francesa.

Asimismo, se accede a la cultura del país, una visita al supermercado puede convertirse en una actividad intercultural al descubrir la variedad de productos típicos del país y diferentes a lo que se encuentra en Costa Rica. Recuerdo que en mi primera visita a un supermercado Leclerc del pueblo donde vivía, me sorprendió ver como los cangrejos y los camarones estaban vivos y se movían por todo el mostrador. Ir al cine, comprar en el mercado, pagar en euros (utilizar chequera), vivir el cambio de estación y sentir como los días se alargan en primavera son lecciones que no se aprenden en los libros ni en la universidad, hay que vivirlas.

Aunque la vivencia en un país francófono sea corta, estos aprendizajes culturales y lingüísticos son posibles. Igualmente, cuando se participan en capacitaciones o congresos otro beneficio de gran valor es el intercambio con otras personas docentes de francés del mundo entero; se comparte experiencias y se conoce diferentes realidades de la enseñanza y aprendizaje del francés; pero, sobre todo, se aprende de docentes y especialistas de la didáctica del francés, se comparte material actualizado y se refresca la formación inicial del personal docente.

Si se tiene la posibilidad de estudiar una maestría, como fue mi caso, se refuerza los conocimientos sobre el sistema europeo de enseñanza superior, se mejora el nivel de redacción en francés a través del ejercicio de escribir una tesis en esa lengua y en la mayoría de las ocasiones, el plan de estudios cuenta con cursos que en Costa Rica no forman parte del programa de licenciatura y bachillerato, como es el caso del *Master 2* de la Universidad de Clermont Auvergne, que incluye un curso de antropología y de psicología, ambos dirigidos a la enseñanza del francés.

### Desafíos para el desarrollo de la movilidad en personas docentes de francés en Costa Rica

En cuanto a los desafíos, se resumirán en dos áreas según mi experiencia como participante y como docente de futuros profesores de francés: los desafíos para el programa de asistentes de español del Ministerio de Educación Nacional francés y los desafíos para otros ejemplos de movilidad.

Los principales retos del programa de asistente recaen en tres puntos. El primero consiste en el aspecto económico, muchas personas estudiantes, a nivel universitario, no cuentan con el capital para pagar el tiquete de avión, el seguro médico obligatorio y el primer mes de estadía o sus familias no pueden costear esos gastos, ya que tienen otras prioridades económicas. Este punto lo hemos notado por varios años en las personas candidatas de la UNA, quienes en su mayoría provienen de situaciones económicas difíciles.

Lo anterior nos lleva al segundo punto, una parte de las posibles personas candidatas quienes, aunque desean participar, no pueden, ya que al finalizar sus estudios (o antes) necesitan trabajar. Si bien el programa es pagado, el salario que recibirán no les permitiría colaborar económicamente de la misma manera con su familia.

Como último punto, este programa está dirigido a jóvenes sin responsabilidad familiar, un participante que desee formar parte que cuente con la edad y con la solvencia económica no puede participar si está casado o tiene hijos y este punto es excluyente principalmente para profesores de francés en ejercicio.

En cuanto a los otros tipos de movilidad a partir de becas, el principal desafío recae en el apoyo que se le pueda dar o no a la persona becario, en su lugar de trabajo, para participar. Si la persona interesada trabaja en una institución pública, es posible solicitar un permiso con goce de salario y, en las universidades públicas, es posible también aplicar para una ayuda económica complementaria. Sin embargo, no todas las personas empleadoras ofrecen esos beneficios y aunque una persona docente se gane una beca de formación corta, debe incurrir en gastos considerables de tiquete aéreo y viáticos durante el periodo de formación.

Otro reto al que se enfrentan las personas que realizan estudios o capacitaciones en el extranjero es el proceso para su reconocimiento. No es simple, se debe solicitar documentos administrativos, realizar traducciones y esperar que las comisiones o departamentos encargados del reconocimiento validen la formación.

En resumen, el principal freno para las personas costarricenses consiste en el financiamiento de los gastos de participación en los programas, de los cuales, el principal se concentra en el pago del boleto aéreo para países francófonos. Si existieran convenios con aerolíneas o con algún gobierno o institución de cooperación internacional, sería posible que más personas estudiantes y docentes pudieran beneficiarse de las opciones de movilidad. Claro está, que la persona interesada debería encontrar financiamiento o pagar por sus propios medios los rubros correspondientes al seguro de viaje y los posibles viáticos de estadía y alimentación.

También, la mayoría de las opciones de movilidad se realizan en nuestro periodo lectivo; una oferta que sea posible realizar en el periodo de enero, cuando el personal docente se encuentra de vacaciones, podría motivar a más colegas a participar, ya que para contar con el permiso con goce de salario hay que garantizar que los cursos a cargo no se verán afectados. Por lo tanto, la persona docente que participa en alguna actividad o capacitación debe, en la mayoría de los casos, dedicar tiempo después de la formación a cumplir con el compromiso adquirido al solicitar el permiso.

Según lo vivido al participar en varios programas de formación continua y realización de una maestría en Francia, puedo afirmar que estas experiencias fueron muy beneficiosas para mi práctica profesional, ya que ha aportado nuevos conocimientos a los cursos que imparto y beneficiando al área de francés de las instituciones donde ejerzo con el intercambio de material y de conocimientos con mis colegas profesores.

#### **Formato de citación según APA**

Fuentes-Peña, M. (2025). Movilidad para profesores de francés en Costa Rica: opciones, testimonio, beneficios y desafíos. *Revista Espiga*, 24(49), 100-113.

#### **Formato de citación según Chicago-Deusto**

Fuentes-Peña, Melissa. «Movilidad para profesores de francés en Costa Rica: opciones, testimonio, beneficios y desafíos». *Revista Espiga* 24, n.º 49 (abril de 2025): 100-113.

## Referencias

- Agence Universitaire de la Francophonie (AUF). «Qui sommes-nous?». Acceso el 26 de agosto del 2024. <https://www.auf.org/a-propos/qui-nous-sommes/>
- Cavilam Alliance Française. «Master 2 professionnel: didactique des langues et des cultures, français langue étrangère». Acceso el 3 de marzo del 2025. <https://www.cavilam.com/master-2/>
- Centre de la Francophonie des Amériques. «à propos». Acceso el 26 de agosto del 2024. <https://francophoniedesameriques.com/le-centre/qui-sommes-nous/a-propos>
- Embajada de Francia. «Convocatoria 2024 - Programa regional de becas con la Universidad de las Antillas». Acceso el 21 de octubre del 2024. <https://cr.ambafrance.org/Convocatoria-2024-Programa-Regional-de-Becas-con-la-Universidad-de-las-Antillas>
- Embajada de Francia. «Service de Coopération et Action Culturelle (SCAC)». Acceso el 26 de agosto del 2024. <https://cr.ambafrance.org/Service-Culturel-de-Cooperation-et-d-Action-culturelle-d-Amerique-Centrale-4957>
- FIPF. «XVIII SEDIFRALE-Congrès Panaméricain des professeurs de français de la FIPF». Acceso el 3 de marzo del 2025. <http://brasil2023.fipf.org/>
- France Education International. «BELC, les métiers du français dans le monde». Acceso el 3 de marzo del 2025. <https://www.france-education-international.fr/belc?langue=fr>
- France Education International. «Devenir assistant de langue en France». Acceso el 20 de agosto del 2024. <https://www.france-education-international.fr/venir-en-france/devenir-assistant-de-langue-en-france?langue=fr>
- France Education Internationale. Le guide de l'assistant de langue en France. París: FEI, 2024 <https://www.france-education-international.fr/document/guide-etablissement-assistants-langue2024-2025>
- France Education Internationale. «Qui sommes-nous?». Acceso el 2 de diciembre del 2024. <https://www.france-education-international.fr/hub/qui-sommes-nous>
- Ministère de Affaires étrangères et de L'Europe. «Relations bilatérales». Acceso el 26 de agosto de 2024. <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/costa-rica/relations-bilaterales/>
- Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). La langue française dans le monde, 2019-2022. GPS Editions Gallimard, 2022.
- Service de Coopération et Action Culturelle Amérique Central. Assistant de langue 2023-2024 (sf).

UCLouvain. «Droits d'inscription». Acceso el 3 de marzo del 2025.  
[https://uclouvain.be/prog-2024-fles8fc-droits\\_inscription](https://uclouvain.be/prog-2024-fles8fc-droits_inscription)

Universidad de las Antillas. «le Master de didactique et mangement du FLE/FLS en milieu plurilingue». Acceso el 27 de agosto del 2024.  
<https://masterfleicefi.wixsite.com/information>

Université Franche-comté. «Université pédagogique été -hiver». Acceso el 3 de marzo del 2025.  
<https://cla.univ-fcomte.fr/formule/ens-universite-pedagogique-dete-2025/>